

## Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 12:4

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                           |
|----------|-------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | i zamkną się drzwi wzdłuż ulicy przy słabnącym łoskocie młyna,<br>i wstawać będą* na głos ptaka, i stępią się dźwięki pieśni.** <sup>1)2)</sup> |

---

<sup>1)</sup> Lub: i wybudzać ich będzie głos ptaka, zob. <x>20 12:30</x>; 1Sa 3:6, 8 oraz <x>10 24:54</x>; <x>70 16:3</x>; <x>80 3:14</x>; <x>220 14:12</x>;<x>220 24:14</x>.

<sup>2)</sup> Idiom: i pochyla się wszystkie córki pieśni. Może chodzi o okres osłabienia słuchu.